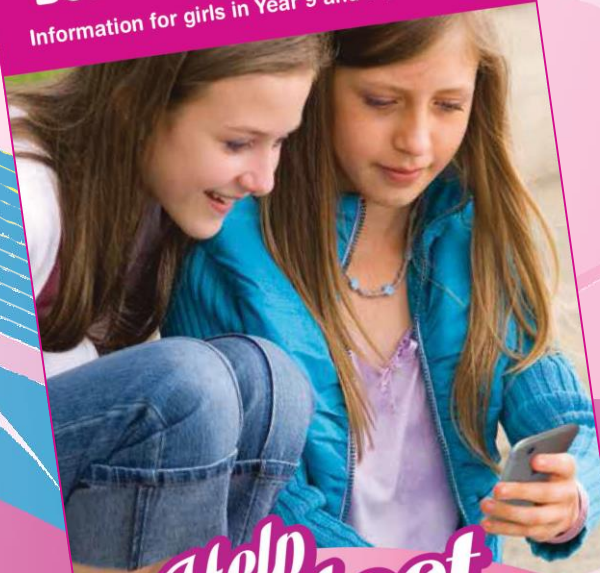


Beating cervical cancer

Information for girls in Year 9 and 10, aged 12-13



Help protect yourself

All you need to know about the HPV vaccine that protects against the commonest cause of cervical cancer

戰勝宮頸癌

HPV疫苗——面向9-10年級女孩父母的問題與解答

HPV Parents - Cantonese

該HPV疫苗常見問答支援您女兒應該在學校獲得的手冊。請閱讀本資訊，填寫隨手冊提供的同意書，並交回學校。

本手冊旨在介紹您對可保護您女兒免受宮頸癌影響的人類乳突病毒（HPV）疫苗可能存在的常見問題，並且告訴您如何在有需要時找到更多資訊。通常向12-13歲女孩（9年級）提供疫苗。如果您的女兒在9年級時未能獲得疫苗，她將在10年級再次獲得。

有關更多資訊，可以瀏覽 www.helpprotectyourself.info

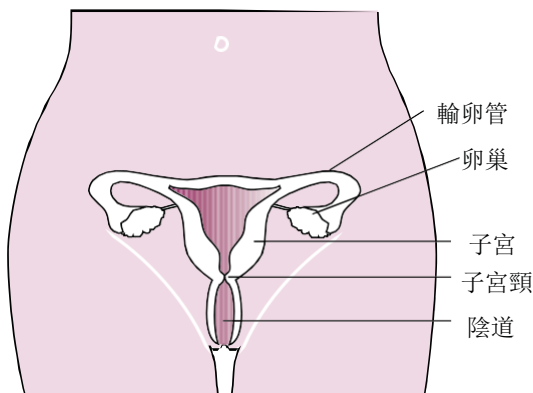
什麼是宮頸癌？

宮頸癌會影響子宮頸——子宮的入口（參見圖1）。在北愛爾蘭，每年大約有95名女人被診斷患有宮頸癌，其中平均有22名死於癌症中。

此外，每年現場可診斷出1,225例宮頸癌。這是因為部分宮頸細胞已經發生癌前變化，這相當於10分之1的女性在此階段中被診斷出患有宮頸癌。

這種癌症是由人類乳突病毒或HPV引起，其在性行為（不一定需要性交）。過程中可導致全身擴散。男女都可能感染這種病毒。HPV的類型超過100種但目前已知的只有13種可導致宮頸癌，並且只有兩種——16類和18類——可導致10分之7的病例。

圖1. 子宮頸是子宮的入口



向您的女兒提供的HPV疫苗可以預防導致宮頸癌的16型和18型兩類最常見病毒。將來，可能會有疫苗用於預防導致宮頸癌的其他類型病毒。

HPV如何導致癌症？

病毒進入子宮頸的表面細胞，它可以在那裡停留數年而不會造成任何傷害。然後，並無明顯原因，它可能會開始對這些細胞造成損害。子宮頸篩查旨在檢測這些改變，如果檢測足夠及時，可以經過治療以防止癌症形成。如果不經治療，癌症可能會形成並導致嚴重疾病和死亡。

對大多數人來說，病毒不會導致癌症，但對有些人卻會導致癌症。女性甚至通常不知道她們已被感染，因為她們沒有症狀。

疫苗可以預防所有宮頸癌嗎？

疫苗可以預防導致大部分（超過70%）宮頸癌的兩類病毒。疫苗無法預防導致癌症的其餘類型，因此女性仍需進行常規子宮頸篩查（子宮頸塗片檢查）以檢查癌症，這一點至關重要。當您的女兒年齡足夠大時，這也將適用於您的女兒。

進行疫苗接種會使您的女兒患上宮頸癌的風險降低超過70%。

疫苗可以預防其他性傳播疾病嗎？

疫苗也將預防導致大部分生殖器疣的兩類HPV。它無法保護您的女兒免患任何其他性傳播疾病，例如衣原體感染，也不會阻礙您的女兒懷孕。因此，您的女兒應在適當時瞭解更加安全的性行為資訊，這一點仍很重要。

HPV疫苗如何起作用？

該疫苗與其他常見疫苗一樣產生效力。疫苗注射到上臂上。身體通過產生抗體發揮作用，從而幫助免疫系統對抗HPV感染。疫苗不會導致HPV感染或癌症。

疫苗保護持續多長時間？

經研究證明，疫苗接種者最高可獲得十年的保護，但並沒有任何證據顯示保護會減弱。根據臨床試驗和持續的研究資料，HPV疫苗所提供的保護可提供終生保護，免受這些病毒的影響，因為在注射了疫苗之後，免疫系統會產生病毒抗體。目前不需要輔助藥劑。

為何疫苗通常針對12-13歲的女孩？

HPV非常普遍，並易於通過性行為傳播。儘管您女兒在該年齡段出現HPV感染的幾率並不大，因為大多數女孩都會在長大之後才開始性行為，我們建議她們儘早接受疫苗接種。這意味著 她們將從疫苗中獲得最大益處，並且無論何時有性行為時都能預防HPV感染。

將如何進行疫苗接種？

來自您當地的健康和社會護理信託機構的學校健康團隊將提供疫苗接種。提供疫苗接種的人員將完全具備資格並瞭解如何處理可能出現的任何問題。將由一位護士或醫生在上臂注射疫苗。為使疫苗發揮作用，在12個月內將需要兩次注射。您的女兒獲得兩次疫苗接種以獲得最佳保護，這一點非常重要。

以前一直建議女孩進行三次疫苗接種，但最近的研究表明，兩次接種將為12-13歲女孩提供良好保護。然而，如果您的女兒在第一次接種時年滿15歲或以上，她仍將需要在12個月內進行三次注射。這是因為研究尚未證明在這個年齡段兩次接種與三次接種具有同樣的效果。

我的女兒將在什麼時候進行疫苗接種？

您應收到隨同本手冊一起發送的一份同意書。應及時簽署同意書並將其交回學校，這一點非常重要。您的女兒將在本學年內獲得HPV疫苗。16歲以上的女孩被認為能夠自主同意，除非另有具體原因。

我們的家庭醫生將知道我的女兒進行了HPV疫苗接種嗎？

關於HPV疫苗接種的資訊將被轉交給您的家庭醫生的診所，這樣它可以被記入您女兒的健康記錄。

疫苗安全嗎？

安全。在10多年以來，HPV疫苗的安全性受到許多國際機構的嚴格監控及經常性審查，其包括：

- 藥品與保健產品監督機構（MHRA UK）
- 歐洲醫藥局（EMA）
- 世界衛生組織全球疫苗安全諮詢委員會

這些國際機構經常報導稱，該疫苗非常安全，並且沒有任何已知的長期副作用。全球分配了超過2億劑。

會有任何副作用嗎？

疫苗的副作用比較溫和——通常注射的手臂會出現疼痛、腫脹和發紅，但很快就會消退。其他極少見的副作用可能包括頭痛、噁心、頭暈和/或輕度發燒。

這些症狀可通過服用撲熱息痛或布洛芬來緩解。

有時候，女孩在接受注射之後會昏暈。在疫苗接種之後，女孩應該靜坐10-15分鐘。這樣就不容易出現昏暈情況。

有些人會在免疫接種之後不久出現過敏反應，但這種情況極少發生。該反應可能為影響部分或整個身體的皮疹或瘙癢。護士將知道如何處理這種情況。這不是暫停進一步HPV疫苗接種的理由。

有人可能會在注射幾分鐘內出現嚴重反應，例如呼吸困難和虛脫，但這種情況更加少見。這被稱為過敏性反應。這種情況極其罕見，經過培訓的護士或醫生可以處理。經過治療的個人通常在幾個小時之內即可完全痊癒。

如需瞭解有關疫苗的更多資訊，您可訪問 <https://www.medicines.org.uk/emc/>，並且在搜索框中輸入“加德西”，以獲得加德西的《患者資訊手冊（PIL）》。

父母可以通過黃卡計劃（Yellow Card Scheme）報告可疑的疫苗副作用。可以通過線上瀏覽 www.yellowcard.gov.uk 或致電黃卡免費熱線0808 100 3352（服務時間從星期一到星期五，早上10.00到下午2.00）進行報告。

患有過敏或其他疾病的女孩仍能進行HPV疫苗接種嗎？

可以。食物不耐症、哮喘、濕疹、花粉熱和過敏通常不會妨礙進行此類疫苗接種。如果您對此有任何顧慮，請在您的女兒進行疫苗接種之前諮詢學校健康團隊或您的家庭醫生。

疫苗將影響任何其他藥物嗎？

沒有證據顯示疫苗接種會降低任何藥物或避孕藥的效力。

如果我的女兒在疫苗接種當天因病離校將會怎樣？

學校健康團隊將為她安排在其他時間進行疫苗接種。

如果我的女兒已經有過性行為將會怎樣？

如果女孩已經有過性行為，可能她已經感染了HPV。然而，由於將無法知道她已經感染了哪類病毒，因此她仍應進行疫苗接種，這仍會為她提供保護。

如果我認為我的女兒懷孕時該怎麼辦？

沒有已知的風險與在懷孕期間進行HPV疫苗接種相關。然而，作為一項預防措施，不建議在懷孕時進行HPV疫苗接種。這不是因為進行HPV疫苗接種的任何特定安全顧慮，而是因為關於在懷孕期間使用疫苗的資訊有限。

如果您的女兒發現她在進行HPV疫苗接種不久之後懷孕，可以與她的家庭醫生討論此事。在完成合適的接種方案之前，您女兒應該結束其孕期。

如果她不想疫苗接種將會怎樣？

如果她不想，她不必進行疫苗接種。然而，考慮到上述理由，建議她進行疫苗接種。現在進行疫苗接種將為她提供多年的保護。如果您女兒希望瞭解更多資訊，她應該諮詢學校健康團隊——根據她的意願，單獨或和您一起。

如果她想要疫苗接種而我們作為她的父母卻不想要她接種將會怎樣？

您應與您的女兒及學校健康團隊一起討論，以瞭解更多資訊，然而，她在法律上具有決定權，只要她在表示同意時瞭解涉及的問題。意識到現在進行疫苗接種將在今後多年內為她預防宮頸癌的最常見病因，這對您女兒的未來非常重要。

為什麼男孩不需要疫苗接種？

本活動旨在保護女孩和婦女免患宮頸癌。顯然，男孩不會患宮頸癌，但是他們仍需瞭解更加安全的性行為資訊，以降低他們感染和傳播HPV的風險。

可以從我們的網站

www.helpprotectyourself.info 獲得關於HPV

的其他資訊及問題與解答和傳單的副本。如需獲

得其他語言版本的問題與解答或傳單，

可以訪問我們的網站或要求您的學校護士

為您列印一份副本。



**Public Health
Agency**

Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

